

TRAMA: Central Park, New York; una bambina sta camminando con la nonna e un cane, Blaze. Sembrano essersi perduti.

[NONNA]: Eppure era qui, da qualche parte.

[BAMBINA]: Ma qua ci siamo già venuti, nonna, dai!

[NONNA]: Eh. Gli alberi...sono diventati enormi...ne è passato di tempo dall'ultima volta.

(Tornano indietro e si incamminano per un altro sentiero)

[BAMBINA]: Andiamo, Blaze...Nonna, quand'è stata l'ultima volta che ci sei venuta?

[NONNA]: Eh, tanti e tanti anni fa, molto prima che tu nascessi, tesoro.

(Blaze inizia ad abbaiare.)

[BAMBINA]: Oh, guarda! Blaze ha trovato uno scoiattolo!

[NONNA]: Ah, aspetta, aspetta un momento, sto cercando di orientarmi. Eh, ci sono tanti di quei sentieri qui, è così facile perdere la bussola! Vieni, amore.

[BAMBINA]: Nonna, siamo in posto sperduto dal mondo!

[NONNA]: Ah ah, siamo in piena New York City!

[BAMBINA]: Ma ti stancherai se cammini tanto.

[NONNA]: Sciocchezze, non è passato più di un quarto d'ora. (Sospiro) Ci siamo quasi...

(La bambina si ferma e si inginocchia vicino al cane. Si toglie il cappello da guidatore da slitta che indossava e lo porge a sua nonna.)

[BAMBINA]: Blaze si sta stancando.

[NONNA]: (Risata) Oh, capisco.... (Guarda il cappello che tiene in mano, come per ricordare qualcosa.)

[BAMBINA]: Nonna, che cosa cerchiamo, si può sapere?

[NONNA]: Eh...Un monumento.

[BAMBINA]: Un mo-che cosa?

[NONNA]: (Risata) Un ricordo di una storia meravigliosa...e di un posto molto, molto lontano da qui.

(La nonna si siede con la bambina su una panchina.)

[BAMBINA]: E che posto sarebbe, nonna?

[NONNA]: Hmm, Nome, in Alaska. E' una piccola città che sta quasi in capo al mondo.

Vedi, quello sì che era un posto sperduto, tesorino. Eh, in un freddo inverno, del 1925.

Nevicava tanto. A quel tempo, il mezzo più veloce e affidabile per spostarsi era una squadra di cani che tiravano lunghe slitte. Ogni anno si tenevano delle corse per trovare la squadra migliore. E la gara era sempre più spietata.

(Mentre la nonna parla, alle immagini reali si sostituiscono tramite una dissolvenza le sequenze animate.)

(Due slitte stanno gareggiando fianco a fianco. Non molto dopo, una collina rocciosa segna le ultime tre miglia. Una delle squadre è guidata da Steele, seguito da un cane alquanto preoccupato di nome Star, che si sente un po' a disagio.)

[GUIDATORE]: Ahhh! Marsch! Più veloce, più veloce! Ahh! Forza, forza! Più veloce, avanti, più veloce! Forza! Correte, Correte! Ahh!

(Steele lancia uno sguardo minaccioso alla slitta dell'altra squadra. E affretta il passo.)

[GUIDATORE DI STEELE]: Steele, ahhh!

[STAR]: Steele! Non ce la faremo mai!

(Steele da un calco in faccia a Star con la zampa posteriore.)

[STAR]: Ouch!

[STEELE]: Zitto!

[GUIDATORE DI STEELE]: Ahhh! Piano, adesso, piano, piano! Steele, rallenta, rallenta, rallenta!

(Guarda come lentamente l'altra squadra inizia a superarli. Poi, guarda i movimenti delle zampe del cane che ha di lato. Compiaciuto, si piega di lato e finge di morderlo. Il cane perde l'equilibrio, facendo inciampare l'intera squadra. La squadra di Steele continua a correre.)

[GUIDATORE DI STEELE]: Steele!

[GUIDATORE DELL'ALTRA SQUADRA]: (Adirato) Ahhhhhhhh....STEEEEEELE!!!

[STEELE]: (Ansimando) Ah!!

[GUIDATORE DI STEELE]: Via! In riga! Via! In riga! Via! Via!

(Come la squadra di Steele oltrepassa la collina, Un uomo spara un razzo in aria per segnalare il loro arrivo al posto di controllo delle ultime tre miglia. Conclusa questa scena, un cane randagio un po' emozionato di nome Balto, sta avendo problemi a portare la sua amica oca, Boris, a vedere con lui la gara.)

[BALTO]: (Con la testa di Boris in bocca) Siamo alle ultime tre miglia!

[BORIS]: Balto, oh, eh, ehi, Balto! Vuoi lasciarmi stare con questa bocca bavosa?!

(Boris toglie la testa dalla bocca di Balto)

[BALTO]: Su, vieni, Boris, c'è la scorciatoia, vediamo la fine della corsa!

[BORIS]: Oh, no, no, no, no, no, no. (Afferra la coda di Balto) Sono delicato uccello di campagna. Io odio andare in città!

[BALTO]: Oh, coraggio, che cosa ci può capitare?

(Boris cerca di fermarlo, ma Balto lo trascina via, lanciandolo sullo stendibiancheria e poi sul tetto.)

[BORIS]: Ahhhh! Oh, eh, uh, oh, ah! (Tosse) Uh, ti prego! Ah! Uh! Ah! (Tosse e sospiro di sollievo) Perché mi lascio sempre convincere da teeaahhh!

(Avendo messo male una zampa, Boris scivola giù per il tetto. Finisce fuori la finestra del macellaio)

[BORIS]: Ahi! (Guardando altre oche già decapitate) Ahhhhh!!!!!!!!!!

(Lo afferra il macellaio che gli strappa le piume della coda. Boris si libera dalla presa dell'uomo e cerca alla meglio di rimettersi le piume)

[BORIS]: Ma...tu?!

(Il macellaio tira fuori un'accetta e Boris cerca invano di scappare)

[BORIS]: (Vedendosi già morto) Ahhhhh!!!!!!

(E' quasi decapitato, quando arriva Balto, che lo salva appena in tempo)

[MACELLAIO]: Riportalo qui, ladro! Accidenti...

[BORIS]: (Con la testa nella bocca di Balto) Tu pensa di lasciarmi andare, ora? Signor Cane dalla Presa d'Oro?

[BALTO]: (Ridendo) Come vuoi tu, Boris.

[BORIS]: Ogni volta che c'è corsa, tu corri come se fossi là.

[BALTO]: (Saltando di tetto in tetto, con apparente indifferenza) Forse un giorno sarà così.

[BORIS]: Senti, Bello! Boris Ocanov non è pollastrello!! Oooaa! (Cade in una finestra e della neve gli cade addosso.) ...e nemmeno pinguinello. (prova a volare, ma gli vengono I brividi.) Oh...Che freddo!!....Ahhh!

(Balto ride e afferra Boris.)

(Intanto, un altro razzo illumina il cielo, segnando il passaggio per il posto di controllo delle ultime tre miglia.)

[UOMO NELLA FOLLA]: Guardate! Le ultime due miglia!

[BALTO]: (Uscendo improvvisamente da una porta) Dai! Non possiamo perdere il finale!

[BORIS]: Ah, sarebbe tragedia. Ahhh! (Cade nella neve mentre Balto corre via.) ...Era battuta sarcastica.

(In un'altra parte della città, una bambina di nome Rosy aspetta ansiosamente il regalo che i loro genitori hanno fatto costruire per lei dal signor Yohanssen, il falegname. Egli tira giù una piccola slitta appena costruita dal suo piano di lavoro.)

[PADRE DI ROSY]: (Ridendo) Bene, ora puoi aprire gli occhi.

(Rosy toglie le mani dagli occhi, e non riesce a trattenere l'entusiasmo alla vista del regalo che ha di fronte. Anche il suo cane, Jenna, abbaia felice dietro di lei.)

[ROSY]: Oh! Ahh! Sì, sì! Belli questi pattini, belli questi archetti, bella questa slitta! (I genitori di Rosy ridono) Jenna, tu sei il cane di testa, aspetta un momento, avanti, marsh! (La madre di Rosy tira fuori un cappello da guidatore)

[MADRE DI ROSY]: E poi ti servirà...questo. (Lo mette sulla testa della figlia).

[ROSY]: Oh! Un vero cappello da guidatore! Ora siamo una vera squadra da slitta! Marsh! Marsh! Marsh!

[PADRE DI ROSY]: (Ridendo) Signore Yohanssen, la slitta è bellissima!

[MADRE DI ROSY]: Ne siamo molto grati.

[ROSY]: Oh, grazie, grazie, grazie!

[PADRE DI ROSY]: Anche Rosy le è grata, eh?

[ROSY]: Grazie!

[SIGNOR YOHANSEN]: Sì, direi di sì.

[ROSY]: Guardate qua!

[MADRE DI ROSY]: Arriviamo, tesoro!

(I genitori di Rosy guardano fuori dal negozio del signor Yohanssen come felicemente Rosy guida la sua nuova slitta)

[PADRE DI ROSY]: Dovevamo regalarle la casa delle bambole, forse.

(Un altro razzo illumina il cielo)

[ROSY]: E' il segnale dell'ultimo miglio! Marsh, Jenna, marsh! Vinciamo questa gara! ...Iau!!

[MADRE DI ROSY]: Ho un sospetto che le sia piaciuta. (Dà un bacio a suo marito.)

[ROSY]: Jenna...piano, bella...ooa!

[BAMBINO NELLA FOLLA]: Voglio andare a vedere!

(Mentre cammina, Jenna incontra due sue amiche, Dixie and Sylvie.)

[DIXIE]: Buongiorno, Jenna! Sarà una gara combattuta, non trovi? Vinceranno per una incollatura. (Mette in risalto il suo nuovo collare.)

[SYLVIE]: Dille qualcosa sul suo nuovo collare, prima che le venga il torcicollo...

[JENNA]: Ehm, Dixie, ma che bel collare, è nuovo?

[DIXIE]: Cosa, questa cosetta? ...Sì. Pensi che Steele lo noterà?

[SYLVIE]: (Girando gli occhi) Ahi.

[JENNA]: Ho paura che Steele noti qualcuno solo se questo è vestito di specchi.

[FOLLA]: Occhio alla pista, figliolo...Arrivano!

(La squadra di Steele gira l'angolo. Guarda come la folla li acclama; Steele lancia loro una buona occhiata. Più lontano, Balto si fa strada attraverso la folla. Improvvisamente guarda Jenna, e non riesce più a toglierle gli occhi di dosso.)

[GUIDATORE DI STEELE]: Tieni duro, Steele!

[FOLLA]: Che bravo!

[ROSY]: Jenna! Dove sei?

[FOLLA]: Quello sì che è un cane!... Forza, bello, sei il vincitore!

[ROSY]: Jenna! Ciao, Jenna!

(Trova Jenna, e l'abbraccia. Balto sorride loro.)

[ROSY]: (Ridendo) Stai buona!...Forza, Steele! ...Oh, oh no! (Improvvisamente, un soffio di vento fa volare via il cappello di Rosy dalla sua mano, e si posa sul percorso) Il mio cappello! (Prova ad andare a prenderlo, ma Jenna la trattiene.)

[GUIDATORE DI STEELE]: Marsch! Marsh!

(La squadra di Steele oltrepassa Balto. improvvisamente, Balto inizia a correre dietro di loro. Sorpassa ogni cane finché si trova fianco a fianco con Steele.)

[GUIDATORE DI STEELE]: Corri, bello, corri!

[FOLLA]: E quel cane là?! ...E' nella corsa!

[BORIS]: (Scivolando attraverso la folla, riesce ad intravedere Balto.) Per...mes...so! Aaaaaaahh!

[STEELE]: Ehi! Via di qui, lupastro!

(Balto ignora Steele per non distogliere lo sguardo dal cappello.)

[BORIS]: Ahi! (Si copre gli occhi) Ou!

(Steele cerca di mordere Balto, che salta e afferra il cappello con la bocca. Rosy e Jenna trattengono il fiato. Dopodiché Balto salta fuori dal percorso.)

[BORIS]: (Scioccato) Quando imparerai a stare su bordo di strada?!

(La slitta fa schizzare della neve su Boris, che ne resta completamente pieno.)

[FOLLA]: E' il migliore delle sue ultime tre corse! Sei un campione, Steele!

(Intanto, nell'ufficio del telegrafo.)

[OPERATORE DI NOME]: Alla Gazzetta di Juneau. Stop. Steele vince prima corsa di stagione. Stop. Tre volte campione, mantiene collare d'oro. Stop. Nome. Stop. Quello, Steele, è un cane eccezionale, eh Morse?

[MORSE]: Hm, hm, hmhmhm, hm, hmhmhmhm, hm, hm.

(Steele sta camminando sul percorso, acclamato dalla folla. E' seguito dai suoi "compagni di squadra", Nikki, Kaltag, and Star.)

[NIKKI]: Tante congratulazioni, capo, tante. E' stato un piacere correre dietro di te...Certo, la pista era monotona.

[KALTAG]: Sei il più sbalorditivo, il più elevato, il più eminente, il più assottigliante, sei qualcuno...

[STAR]: Hai vinto! Ah ah ah!

(Dà un pugno in testa a Star.)

(Il guidatore di Steele sta chiacchierando con il fotografo. Non è molto felice per come Steele ha corso oggi.)

[GUIDATORE DI STEELE]: Non lo so. Non trovi che Steele stia perdendo il suo mordente?

[FOTOGRAFO]: Già, qualunque cane riesce a superarlo, pare.

(Steele ringhia contro di loro e gira la testa verso Rosy e Balto.)

[ROSY]: Balto! Sei un pazzo a fare queste cose! Solo per farti vedere da una bella ragazza... (Balto guarda Jenna, e Jenna è costretta a girarsi.) ...A Jenna piacerebbe tanto averti nella sua squadra...

[PADRE DI ROSY] Ehi, ehi, ehi, Rosy stai lontana da lui! (Butta della neve su Balto.)

[ROSY]: Oh! Papà!

[PADRE DI ROSY]: Potrebbe morderti, tesoro, è mezzo lupo. (Balto si allontana tristemente.)

[ROSY]: Oh, guarda, adesso è triste triste!

[PADRE DI ROSY]: Vieni via.

(Steele guarda Balto allontanarsi.)

[DIXIE]: (Correndo verso Steele) Congratulazioni e felicitazioni, Steele! Oh! Oooeeh...

[STEELE]: ...Signore. (Dixie cade per l'emozione. Casualmente camminando Steele incrocia Jenna.) Ciao, Jenna...Ti è piaciuta la corsa?

[JENNA]: Sì, quasi quanto è piaciuta a te.

(Balto si gira indietro e dà un'occhiata.)

[STEELE]: Grazie. Jenna, andiamo a festeggiare. So dove sono sepolti gli ossi...

[JENNA]: Oh... Non so, Steele, a un tratto non ho più fame. (Si allontana.)

[STEELE]: Oooh...beh, forse hai un gusto più rivolto, come dire, al lupo.

[ROSY]: Jenna, vieni bella, dobbiamo tornare a casa!

[JENNA]: (Offesa) Oh ...Scusa, Steele, la padroncina mi chiama. (Si allontana.)

[DIXIE]: (Correndo nuovamente verso Steele.) In compenso...(Giocherella con il collare di Steele.) ... La mia padroncina è stata mandata in collegio.

(Steele, un po' irritato, se ne va. Dixie di nuovo cade emozionata.)

(In un vicolo appartato, Balto cammina triste. Boris cerca di tirarlo su, ma poi improvvisamente cambia idea.)

[ROSY]: Jenna!

[BALTO]: Eh?

(Balto corre emozionato e per sbaglio si scontrano)

[JENNA]: Oh...

[BALTO]: Eh, eh, ehm...

[JENNA]: Ah...

[BALTO]: Jenna, io... (Sorridente imbarazzato)

[PADRE DI ROSY]: Jenna!

[ROSY]: Jenna, andiamo!

[JENNA]: Ehh... Oh?

(Jenna si gira e vede che Balto è sparito. Fiuta delle impronte che Balto ha lasciato sulla neve)

[PADRE DI ROSY]: Jenna! Vieni qui, bella!

(Balto sospira, e continua a camminare lungo il vicolo con Boris.)

[BORIS]: Balto...ci sono cose che io non può fare per te.

[BALTO]: Sì...

[BORIS]: Sono oca, non Cupido.

[STEELE]: (Dietro di loro.) Niente squadra, Volso?

[BORIS]: Non lo ascoltare, non lo guardare! Vivi cento anni...

[BALTO]: Io mi chiamo Balto!

[BORIS]: ...Ma voi può chiamarlo "idiota".

[STEELE]: (Spostandosi affianco a Balto) Scusa, Balto, Balto il Meticcio. (Nikki, Kaltag, e Star appaiono dietro Steele.) Vecchia oca. Meticcia anche tu, eh? Eh, sei mezzo pollo? (Spinge Boris con il muso, che cade dentro una vecchia pentola.)

[BORIS]: Ahhhhhh!!!!!!

[NIKKI]: Bel gioco di parole, capo!

[KALTAG]: Sei il più arguto...

[NIKKI]: Già!

[KALTAG]: Il più sagace, sei il più...

[NIKKI]: Già!

[KALTAG]: Il più astuto, il più, il più perspicace, ehm, il più spassosissimo...

[STAR]: Mi fai sbudellare, ah ah ah ah...

(Kaltag gli dà un pugno in testa, e Star cade a terra.)

[BALTO]: (Spostandosi davanti a Steele.) Steele! Lui lascialo stare.

[STEELE]: Oh, Balto! (Schiaffeggia Balto con la coda.) Ho un messaggio per tua madre...

(Steele finge di ululare. Nikki, Kaltag e Star lo imitano.)

[NIKKI, KALTAG, AND STAR]: Ahahahahah!

[NIKKI]: Ciao, mamma!

[KALTAG]: Ehi, Balto! Mi traduci questo? Haha ha! Rooooooowww!!

(Un Balto arrabbiato ringhia loro, mostrando i denti, e avanzando lentamente verso Steele e la sua squadra. Boris acchiappa la sua coda e cerca di tirarlo indietro.)

[STAR]: Non esiste parola per “morderti la coda”! Ahahah!

[BORIS]: Fermo, Balto! Whoooooaaa!

[STEELE]: (Vede Balto.) Whoa... (Si gira verso di lui.) Prendetelo! (Nikki, Kaltag e Star iniziano ad abbaiare a Balto.) Vai via, cane-lupo! Fai meglio a tornare al tuo branco!

[BORIS]: (Va davanti a Balto e lo spinge dietro.) Forse è inarrestabile paura che parla, ma trovo saggezza in questo consiglio. Forse noi va ora, eh? ORA! (Gira Balto dall'altro lato)

(Steele e la sua banda iniziano a ridere e a lanciare neve a Balto e Boris.)

[KALTAG]: All'amico di Balto si sono rizzate le penne!

[STAR]: Penne...Oca! Buona questa! Ah ah ah!

(Una pietra vola in aria e colpisce Balto. Cade di lato, si rialza e inizia a correre via.)

[NIKKI]: Mezzo lupo in buca laterale, ragazzi! Ah ah ah!

[KALTAG]: Ah ah ah! E' stato il tiro più centrato...

[NIKKI]: Già!

[KALTAG]: Il più mirato al bersaglio, il più dritto nel mezzo, e...

[STAR]: L'hai spatasciato! Ah ah ah ah ah...

(Nikki and Kaltag guardano Star. Star si copre la testa con le zampe. Kaltag gli dà un pugno nel mento che lo fa cadere.)

[STAR]: Uh? Iehhhhh...

[STEELE]: Eh, eh, eh...(Se ne va.)

[NIKKI]: Quel figlio di...

[KALTAG]: E' il più m-malevolo, il più disgustoso, il più odioso...

[NIKKI]: Già!

[KALTAG]: Il più ripugnante, il più ributtante, è il più...

[STAR]: (Si alza.) Non è da salotto!

(Nikki and Kaltag si guardano di nuovo. Vedendo che Kaltag aveva alzato la zampa per dargli un pugno, Star decide di darsi da solo un pugno sulla testa. .)

(Nella periferia della cittadina, Balto va tristemente verso una barca che per lui è casa. Si ferma ad annusare l'aria e vede un piccolo branco di lupi in lontananza. Uno di essi ulula come se lo stesse invitando. Balto sospira, e si incammina verso un'altra parte. Il branco di lupi lo guarda un'ultima volta, dopodichè si girano e se ne vanno.)

[BORIS]: (Sospirando) Ahi. Non è cane...Non è lupo...Sa soltanto quello che non è. Se solo capisse quello che è...

(Trovano la barca, e Boris improvvisamente va avanti. Schiocca le dita e salta davanti a Balto, sorridendo. Inizia a masticare un osso e a bere da una ciotola, ma Balto resta impassibile. Balto si sdraia sotto una coperta. Boris cerca di farlo sorridere con il suo giocattolo preferito, ma quando fallisce, inizia a ballare una danza popolare Russa. Senza avere ottenuto successo, Boris si sdraia vicino a Balto ed entrambi sospirano. Guardando in alto vedono delle oche selvatiche che volano nel cielo.)

[BALTO]: Hai nostalgia, Boris? Pensi mai di tornare a casa?

[BORIS]: (Scompigliando i peli della testa di Balto) Niente affatto, Fido! (Prende un mocio e inizia a pulire il pavimento della barca.) Io resto qui finché non ti reggerai sulle tue proprie zampe! Uhm?

[BALTO]: (Sorridente) Ti prendi cura di me?

[BORIS]: Non ringraziarmi.

[BALTO]: Eh eh...C'è odore...(Annusa l'aria.) ... di aringhe.

[BORIS]: Anche le aringhe volano verso Sud?

[BALTO]: Ehi...Devono essere Muk e Luk!

[BORIS]: Ahah...Bella notizia!

(Si sente una voce in lontananza)

[VOCE]: Zio Booooooris!

[BORIS]: (Guardandosi intorno, preoccupato.) ...Oh, no.

[BALTO]: Che tenero...Zio Boris!

[BORIS]: (Usando il secchio e il mocio come armature.) Niente abbracci! Niente leccate! (Improvvisamente un piccolo orso polare chiamato Muk corre saltellando verso Boris.)

[MUK]: Zio Booooooris!

[BORIS]: (Impaurito, tiene alto il mocio. Muk si ferma e gli sorride.) ...Ahhh! Oh. (Posa l'armatura, e si accascia all'indietro, fra le braccia di un orso polare più grande, Luk. Egli lo afferra e inizia a leccarlo ed abbracciarlo.)

[MUK]: Dice che è contento di vederti... Ti vogliamo bene, Zio Boris!

(Boris scivola via dalle zampe di Luk. Raccoglie tutte le penne che ha perso, e inizia a riattaccarsele. Strappa anche una penna dell'ala dalle zampe di Luk e inizia a riavvitarsela al posto giusto. Luk borbotta qualcosa indicando Boris a Muk e lo abbraccia)

[MUK]: (Schiaffeggiandolo.) Eh, che stai dicendo? Certo che è contento di vederci, lui ci vuole bene... Non è vero?

(Balto guarda Boris pieno di aspettativa.)

[BORIS]: Sì, va bene, va bene. Ehi, cucciolotti! Facciamo un giuoco.

[MUK]: (Si allinea affianco a Luk.) Eh, sì, sì, sì...

[BORIS]: Pronti, chi arriva primo alla riva. Uno, due, tre, VIA!

(Muk e Luk iniziano a correre.)

[MUK]: Eh! Ah ah ah!

[BORIS]: Vinto loro.

(Improvvisamente, si sentono dei rumori d'acqua in lontananza.)

[MUK]: Aiuto, aiuto! Non sappiamo nuotare! A-aiuto! A-anneghiamo! Salvateci!

(Balto e Boris corrono verso la riva. Balto sorride mentre Boris è piuttosto infastidito.)

[BORIS]: Orsi! Ragazzi! STUPIDE PALLE DI PELO!

[BALTO]: Piano, Boris. Lo sai come sono. (A Muk e Luk.) Muk, Luk! State calmi, va tutto bene, non state annegando!

(Muk e Luk smettono di agitarsi, e guardano Boris.)

[BORIS]: Ha ragione, orsi. Non state annegando perché... se vi fermate un attimo osserverete magari... CHE LA MAREA E' BASSA! (Se ne va. Luk borbotta qualcosa nell'orecchio di Muk.) ... Cosa ha detto?

[MUK]: (Giocando con un piccolo pezzo di ghiaccio.) ...Oh, la vergogna dell'orso polare che teme l'acqua. Nessuna meraviglia che I nostri compagni orsi chi schivino, miseri noi...(indicando Luk) E' questo che ha detto – patetico in realtà.

[BORIS]: Cosa? Frigna ancora. Tra voi e Balto qui siamo in pieno romanzo di Dostoevskij! Su col morale!

(Tornano alla barca. Boris coglie Balto mentre guarda la città.)

[BORIS]: ...Cosa c'è di tanto interessante?

[BALTO]: (sospirando) ...Jenna.

[BORIS]: E' amore. Vai e fai prima mossa... Quando le balalaike degli angeli suonano la dolce canzone dell'amore... MAMBO! (Inizia a ballare.)

[BALTO]: No, non è il mio tipo.

[BORIS]: E perché no? Ancora questa storia di lupo? Che c'è di male in essere mezzo e mezzo, dico io? A volte, desidero da pazzi essere metà aquila!

[BALTO]: (Ridendo sorpreso) ...Perché?

[BORIS]: Un profilo migliore per cominciare ...Hmm...e nessuno ti mangia per finire.

(La scena si sposta sull'ospedale della cittadina. Si vede Rosy nella sala d'attesa, che tossisce in modo terribile. Jenna abbaia da fuori.)

[ROSY]: (Accorgendosi.) Jenna? Jenna! Jenna! (Va verso la porta e la apre.) Ciao, bella! (Corre fuori, E inizia a giocare con Jenna. Improvvisamente inizia a tossire. Jenna, preoccupata, le dà un colpetto con il muso.)

[PADRE DI ROSY]: (Sulla soglia) Rosy! Rosy, vieni dentro! Così ti prendi un malanno. (Le mette un giubbino.)

[ROSY]: Sì, papà. (Va dentro.)

[PADRE DI ROSY]: Su, tesoro. Il dottore ci aspetta.

(La porta si chiude e Jenna resta fuori. Va verso una finestra, per cercare Rosy. Quando non la trova, prova con un'altra finestra. La vede nello studio del medico, che le sta guardando la gola, e non sembra molto felice.)

(Non molto lontano, Balto si specchia in una pozza d'acqua ghiacciata. Prova invano ad aggiustarsi un ciuffetto di pelo che ha in testa. Va verso Jenna.)

[BALTO]: Jenna...? Ahem...Jenna.

[JENNA]: (Girando la testa.) Balto...ciao.

[BALTO]: Ciao... Senti, ehm, Faccio tanto per dire, ma io mi chiedevo se...che so, magari ti piacerebbe acchiappare qualche bastoncino al chiaro di luna, eh? (ride)

(Balto, vedendo Jenna distratta, le va vicino.)

[BALTO]: ...Jenna? (Si affaccia alla finestra affianco a lei.)

[JENNA]: Rosy è lì dentro.

[BALTO]: Nell'ospedale, perché?

[JENNA]: Si sente accaldata, ha una tosse spaventosa... (Guardando Balto.) Balto, che cosa avrà?

[BALTO]: Uhm...Non ne sono sicuro...Ma so come scoprirlo. (Si allontana dalla finestra.) Vieni! (Va verso una porta.) ...Ho le chiavi della città. (Toglie i bulloni, e apre la porta. Balto fa cenno a Jenna di passare avanti.) ...Dopo di te.

[JENNA]: (Guardando la zampa di Balto.) ...Balto.

[BALTO]: (Ride nervosamente.) ...Le zampe grosse sono tipiche della mia famiglia. (La porta si apre nella sala caldaie.) ...almeno di una parte della mia famiglia. (Entra in un'apertura nel muro. Jenna lo segue.) ...Stammi vicina.

[JENNA]: Eh eh, non è un problema... (Si guarda intorno.) ...Com'è tetro quaggiù. Io non ho paura, figurati... (Si trova di fronte una ragnatela. Sussulta.)

[BALTO]: Tetro? (Rompe la ragnatela con la coda.) Vuoi scherzare? E' il posto più bello del mondo. I cani viaggiano anni per arrivare fino a qui.

[JENNA]: (Con della sporcizia sul muso) Qui? Non vedo il motivo.

[BALTO]: (Togliendole la sporcizia dal muso.) Questo perché tu osservi la ciotola mezza vuota... (Indicando col muso delle bottiglie rotte.) Vedi queste? (Le spinge in avanti.) Sono le calotte polari.

[JENNA]: Balto...quelle sono bottiglie rotte. E non sono mezze vuote, sono tutte vuote.

[BALTO]: (Indica col muso della luce proveniente dall'alto.) ...Il sole.

[JENNA]: (impazientemente) Ah...Balto...

[BALTO]: E...al nord... (Si sposta dalla traiettoria fra la luce e le bottiglie rotte e la luce, riflettendo su di esse, illumina il muro con luce colorata.)

[JENNA]: (sussulta) ...L'aurora boreale! (Continua ad ammirarla.) ...Oh. Balto, hai ragione, è bellissima.

[BALTO]: (Guardando Jenna.) ...Sì...Bellissima.

(Jenna guarda Balto. Improvvisamente, la luce si interrompe e sentono dei passi dietro di loro. Sono sotto l'ospedale. Guardano attraverso una finestra d'aerazione e sentono delle voci familiari.)

[DOTTORE]: Buonanotte, Rosy.

[ROSY]: Ho tanto freddo...

[DOTTORE]: Ecco, ho un'altra coperta per te, mettili al calduccio e riposa adesso. (Il dottore si allontana dalla stanza di Rosy.)

(Balto e Jenna guardano nell'ufficio del dottore attraverso un'altra finestra d'aerazione.)

[PADRE DI ROSY]: Dottore? Come sta?

[DOTTORE]: Questa tosse la sfinisce, la febbre va aumentando.

(Jenna è molto preoccupata...e così Balto.)

[DOTTORE]: Sembrerebbe difterite. (Passa la mano vicino ad un vano vuoto di uno scaffale dove è tenuta l'antitossina. Poi prende in mano una boccetta d'aspirina.) E' il diciottesimo caso in questa settimana...e io ho finito l'antitossina. (Si siede e posa la boccetta d'aspirina.)

[BALTO]: (Si guarda intorno e vede che Jenna se ne è andata. La segue nella stanza delle caldaie.) Jenna...Jenna, Mi dispiace! Jenna, io, io...non volevo turbarti. Non dovevo portarti qui.

[JENNA]: No...Sono contenta invece.

(Improvvisamente, fuori si sente il rumore di qualcosa che si è rotto. Vedendo Steele sotto delle assi di legno e tiene in bocca una fila di salsicce. Si alza va verso Jenna.)

[JENNA]: Steele...

[STEELE]: Ahem...Bene, Bene. Che c'è di stonato in questo quadretto? Jenna, dai, cena con me. (Arrotola la fila di salsicce intorno al collo di Jenna) Tu cominci da un capo, io comincio dall'altro, e quando arriviamo nel mezzo...beh, eh eh... (La strattona con la fila di salsicce che usa a mo' di guinzaglio)

[JENNA]: (infastidita) Oh!

[STEELE]: ...Dimmelo tu.

[BALTO]: (chiaramente seccato) Piantala, Steele... (Digriana i denti.)

[JENNA]: No...Balto... (Balto cerca di acchiappare invano le salsicce con la bocca. Jenna va verso Steele. Fa finta di stare al corteggiamento di Steele, e Balto rimane perplesso, ma lei gli indica col muso la caldaia. Balto sorride.) ...Caspita, Steele. Devo ammettere che la tua proposta è davvero allettante.(Lo spinge pian piano verso la stufa.)

[STEELE]: E' così, eh...(retrocedendo, spinto da Jenna)

[JENNA]: In questi giorni preferisco la carne...cotta.

(La coda di Steele tocca la grata incandescente della stufa. Ulula per il dolore, e Balto e Jenna colgono l'occasione per scappare.)

[BALTO]: Presto, andiamo!

(Steele rompendo la porta salta su di loro e li atterra. Improvvisamente...)

[VOCE]: Cos'è questo chiasso? (Scorgono un raggio di luce proiettata da una torcia non lontano da loro.)

[ALTRA VOCE]: E' qui dietro. (Il raggio di luce si avvicina.)

[BALTO]: Vieni, Jenna... (Si allontanano da Steele, e iniziano a correre via.)

(Appena la luce si avvicina maggiormente, Steele lancia velocemente la fila di salsicce a addosso a Balto. La luce oltrepassa Steele, che punta Balto, e il cane-lupo viene sorpreso con le salsicce fra le zampe.)

[BALTO]: Oh?

[PADRE DI ROSY]: (Al macellaio.) Balto è riuscito a impadronirsi della sua carne.

[MACELLAIO]: (Afferrando la fila di salsicce.) Meno male che Steele era qui. Bravo, Steele, te le sei meritate. (Dà le salsicce a Steele, che, mangiandole, lancia uno sguardo di sfida a Balto.) Tanto non potrei farci niente dopo che le ha toccate quella bestia selvaggia.

[PADRE DI ROSY]: Via! Vattene via, ladro! (Lancia della neve con il piede a Balto, che inizia a scappare. Jenna cerca di seguirlo, ma il padre di Rosy la afferra dalla sua bandana.) ...Su, Jenna, torniamo a casa.

(Balto inciampa e continua a scappare. Un uomo sta mettendo un cartello di quarantena fuori l'ospedale. Dentro l'ufficio del telegrafo, l'operatore sta inviando un messaggio.)

[DOTTORE]: (dettando all'operatore) Anchorage. Stop. Ripeto, serve urgentemente altra antitossina contro la difterite. Stop. Nome in grave pericolo. Stop. Aiutateci per favore. Stop.

(Una nave trasportata dalle onde cerca disperatamente di proseguire per la propria rotta.)

[OPERATORE DI ANCHORAGE]: Nome. Lastra di ghiaccio in avvicinamento.

Impossibile spedire antitossina via mare. Proveremo via aerea. (Un aeroplano cerca invano di decollare, ma è costretto a rinunciare al suo intento.) Nome. Bufera

all'aeroporto. Aerei bloccati a terra in attesa che finisca. Ci rincresce. (Due uomini posano una cassa di antitossina nel vagone di un treno diretto a Nenana.) Da Juneau, Ufficio del Governatore. Spediamo antitossina via treno. Stop. Linea ferroviaria termina alla città di Nenana. Stop. Scegliere cani da slitta più veloci per trasportare antitossina da Nenana a Nome. Stop. Con l'aiuto di Dio il treno giungerà a destinazione...Stop...

(A Nome, la folla si affretta per vedere la corsa che deciderà chi saranno i cani che faranno parte della muta per trasportare l'antitossina.)

[ANNUNCIATORE]: Per scegliere i cani da slitta più veloci per trasportare l'antitossina la gara avrà il seguente percorso... (La sua voce si abbassa.)

[STAR]: (Ha dei problemi con il guinzaglio.) Ahh!

(Una fila di cani aspetta sulla linea di partenza, mentre Steele li "controlla" uno ad uno.)

[DIXIE]: Guardalo! Oh, sì, salverà tutta la città! E' assolutamente magne...tico...!

[JENNA]: Non è uno spettacolo con un solo protagonista: corrono per vedere chi farà parte della squadra dei cani.

[DIXIE]: Cosa ti prende, Jenna?, Steele è un autentico eroe! Gli hai mai dato un'annusatina?

[SYLVIE]: (Sbucando fuori da qualche parte) Questo perché Jenna corre insieme a Balto...

(Dixie sussulta guardando Jenna, sbalordita.)

[SYLVIE]: Ieri sera è stata vista nel locale delle caldaie con Balto...

[DIXIE]: (Sempre più sconvolta) Oh!

[SYLVIE]: ...Sono entrati insieme e sono usciti insieme.

[DIXIE]: (Ancor più sconvolta) No...

[SYLVIE]: L'ho saputo in via privata da una fonte sicura, e non affannarti a negarlo!

[JENNA]: (con disinvoltura) Bene, non negherò.

[SYLVIE]: (sussulta) Sono senza parole...

[ANNUNCIATORE]: A tutti i guidatori! Tenete pronti i cani! La corsa sta per avere inizio!

(Non molto lontano, Balto sta camminando su una staccionata con Boris, che non è d'accordo con Balto su cosa il cane-lupo ha in mente.)

[BORIS]: (Cercando di restare in equilibrio sulla staccionata.) Oh, eh, aspetta, Balto – corsa è sport da spettatore, non devi fare nessuna preparazione! Ah! (inciampa e si aggrappa ad una finestra aperta.) ...Fiu! Tu ti siedi e ti prepari spuntino. (Si affaccia all'interno della finestra e prende una scatola.) ...Ti piacciono patatine? (ingoia qualcosa di bianco che ha preso dalla scatola. Poco dopo gli esce una bolla dalla bocca. Guarda il retro della scatola e legge "Sapone".)

[BALTO]: Io la corsa non la guardo...La corro.

[BORIS]: (Tossendo) ...COSA HAI DETTO?! (Continua a tossire.)

[BALTO]: (Sempre sulla staccionata.) Ascolta! Così posso aiutare Rosy a guarire! Posso trasportare la medicina!

[BORIS]: Pri... (Cerca di parlare con Balto, che gli salta dietro. Boris si gira.) Pri... – (Balto salta nuovamente dietro Boris.) Prima di tutto ficcati in zucca che non ti metterebbero mai nella squadra anche se vincessi, il che non accadrà, ma anche se accadesse non importerebbe!

[BALTO]: Boris! ...Hai mai pensato che forse sei *tu* la ragione per cui le altre oche migrano?

[BORIS]: ...se solo tue zampe fossero veloci quanto tua lingua.
(L'annunciatore fischia.)
[BALTO]: (emozionato) Eh!
[ANNUNCIATORE]: I cani in riga!
[BALTO]: Comincia! (Salta giù dalla staccionata e si avvicina alla linea di partenza.)
Dimmi buona fortuna!
[BORIS]: Fortuna? Non ti auguro buona fortuna, TI AUGURO BUON SENSO!
(sottovoce) ...buona fortuna, piccolo.
(Balto arriva alla linea di partenza e si posiziona tra Kaltag e Nikki.)
[KALTAG]: Balto!
[NIKKI]: Il lupo!
[KALTAG]: Se Steele si accorge che sei qui ti riduce a pezzetti microscopici!
[NIKKI]: Lasciamo che Mezzo Cane corra, sarà divertente fargli mangiare la nostra neve!
[ANNUNCIATORE]: Pronti... (Spara un colpo di pistola in aria.)
(Tutti i cani partono. Oltrepassano Jenna e le sue amiche.)
[JENNA]: Balto?!
[DIXIE]: Cosa crede di fare, *quello*?
(Balto avanza nella corsa. Cerca di insinuarsi tra Nikki e Kaltag, ma gli tagliano la strada.)
[BORIS]: Oh, Balto, ti prego, ti prego...(Si guarda intorno.) BALTO, CORRI!!!!
(Balto è quasi in testa. Ad una curva, Nikki gli dà un calcio sulla faccia e lo fa uscire di pista, sull'acqua ghiacciata.)
[BALTO]: Oh! Ahh!
[BORIS]: Ehi! Quello è un fallo! Dov'è arbitro, è cieco?
(Tutti gli altri cani stanno oltrepassando Balto. Lui si alza velocemente, e inizia a saltare su dei pali di legno conficcati verticalmente nel ghiaccio.)
[BORIS]: Vai Balto, vai! Salta, salta, salta! Ehhhhhhhh! Così si fa! Ah ah ah ah!
(Jenna guarda la corsa da un passaggio sotto la staccionata dove sta Boris, e inizia a fare pure lei il tifo.)
[JENNA]: Forza Balto!
(Balto non sta correndo sulla pista, ma su un passaggio parallelo sul ghiaccio, dove è costretto a saltare degli ostacoli, a strisciare, a salire delle scale a pioli e saltare da una barca all'altra.)
[BORIS]: Aspetta... aspetta, ma...Balto! Dove tu vai? Quella è allungatoia...Balto!
Rimettiti nella corsa!
(Saltando giù da una barca, Balto rientra nella corsa, atterrando proprio davanti a Nikki, che inciampa. Un altro cane salta addosso a questi mentre corre, riempiendogli così la bocca di neve.)
[CANE]: Scusa!
[BORIS]: Chi è che mangia la neve ora, buffone, eh?
(Balto svolta l'ultimo angolo e taglia per primo il traguardo.)
[ANNUNCIATORE]: (Ferma il cronometro.) Tempo! ..come? (guarda il cronometro e lo avvicina all'orecchio.)
[BORIS]: Oh, oh, oh, oh, oh! Non l'ho addestrato bene? Lo bacerei quel botolo pazzo!
Smack!

(Balto, affannando, vede Jenna che sorride, e ricambia il sorriso. Poi arriva Steele.)

[STEELE]: Bene. Nikki, Kaltag, Star, muovetevi, ci sono le briglie!

[BALTO]: Ehi, aspetta solo un momento, Steele! Sono stato io il cane più veloce!

[STEELE]: (Si ferma e si gira verso Balto.) ...Tu sei stato il più veloce...cosa? (Balto lo guarda arrabbiato.) Credi veramente che un guidatore ti metterebbe nella sua squadra? Ma tu sei tutto svitato!

[JENNA]: (Difendendo Balto) Steele! Non importa chi fa parte della squadra! Basta che la medicina arrivi in tempo, smettila di fare il cane glorioso!

[STEELE]: (facendo finta di scusarsi) Ehm, hai ragionissima Jenna, io... non pensavo a quei bambini... L'importante è fare arrivare la medicina in tempo, ed è proprio quello che farò! (Si gira minacciosamente verso Balto.) ...E quando tornerò, ti piegherò a fisarmonica, e farò di te un giocattolo per gatti!

[GUIDATORE DI STEELE]: Bravo, Steele! (Steele fa le feste al padrone.) Bravo, bello! E ora, diamo un'occhiata al nostro vincitore! (Steele inizia a ringhiare minaccioso verso Balto.) ...Sì, diamo un'occhiata al nostro vincitore...

(Steele pesta volutamente e con forza la zampa di Balto, facendolo guaire dal dolore.)

[SIGNORE]: (Accompagna il guidatore di Steele) Ah, non possiamo fidarci di lui!

[GUIDATORE DI STEELE]: Già, è mezzo lupo, potrebbe rivoltarmi contro! Nikki, Kaltag, Star! Andiamo!

(Steele sorride a Balto con soddisfazione, poi si allontana. Balto resta immobile. Jenna gli si avvicina.)

[JENNA]: Balto, mi dispiace...

[BALTO]: Non parlare con parlare con me, Jenna, potrei rivoltarmi contro... (Si gira e inizia a correre via.)

[JENNA]: Balto, aspetta...Balto!

(Quella notte, l'operatore di Nome sta in piedi fuori a guardare la slitta che sta partendo. In testa c'è Steele, seguono Star, Nikki e Kaltag. L'uomo ha una lanterna nella mano.)

[OPERATORE DI NOME]: (Accendendo la lanterna ed appendendola fuori l'ufficio del telegrafo.) Sì...finché ci sarà speranza per i bambini questa la terrò accesa. Servirà da guida ai cani...

[GUIDATORE DI STEELE]: Forza! Piano, piano! Indietro, indietro! Allargatevi adesso, allargatevi! Star!

[UOMO NELLA FOLLA]: Prima partono, prima ritornano.

(Rosy e i suoi genitori guardano la slitta che sta partendo per Nenana. Intanto dalla sua barca pure Balto guarda a malincuore la loro partenza..)

[GUIDATORE DI STEELE]: Via! Ah, vai, vai! VAI!

[FOLLA]: Vi prego, tornate presto!

(I cani corrono instancabilmente nel gelido Alaska, e contemporaneamente si vede su una cartina geografica il loro percorso. Arrivano alla stazione di Nenana. Lì due uomini stanno spostando la cassa contenente l'antitossina dal treno alla slitta.)

[GUIDATORE DI STEELE]: Piano...fate piano...

[UNO DEI DUE UOMINI]: (All'altro) Attento!

(Ora i due uomini stanno legando la cassa alla slitta e ci posano sopra una lanterna.)

[GUIDATORE DI STEELE]: Mi raccomando, legatela bene sulla slitta!

[L'ALTRO UOMO]: (Allontanandosi) Bene!

[GUIDATORE DI STEELE]: Avanti! Vai! Marsch!

[IL PRIMO UOMO]: (Guardando la slitta che parte per tornare a Nome.) Buon viaggio!

[IL SECONDO UOMO]: Faccia molta attenzione!

[GUIDATORE DI STEELE]: Coraggio, belli!

[IL PRIMO UOMO]: Buona fortuna!

[GUIDATORE DI STEELE]: Forza, movetevi! Muovetevi! Ah!

(Di nuovo nel deserto di neve, Steele e la sua squadra sono bloccati da una bufera. Si fanno strada con molta difficoltà.)

[STEELE]: Uhr... Avanti!

[STAR]: Steele! Forse dovremmo tornare indietro! Ci siamo persi!

[STEELE]: (infastidito) Io non mi sono perso! (Getta della neve sulla faccia di Star.)

[STAR]: Eh, sì, eh eh, ah no, ho detto persi?

[STEELE]: (Ragionando sulla strada da prendere) Sì!

[STAR]: Non mi hai sentito dire quello che volevo dire, è che...

[STEELE]: E' di qua!

[STAR]: Io mi sono... (strattonato da Steele) Aoh!

(A Nome si viene a sapere che la squadra di Steele si è persa. Morse, ascoltando il messaggio telegrafico, attraverso la gattaiola dell'ufficio abbaia per mandare a sua volta questo messaggio a Doc, un cane di San Bernardo.)

[DOC]: (Ascoltando il messaggio di Morse.) E' terribile, amici miei, una cosa terribile! Steele e la sua squadra si sono persi.

[CANE]: Eh?

[DIXIE]: Steele?!

[CANE]: Come sarebbe persi?

[DIXIE E SYLVIE]: No!

[ALTRO CANE]: Come hanno fatto?

[UN TERZO CANE]: Quando?

[DOC]: Hanno mancato il secondo posto di controllo, non li trovano più.

(Dixie inizia a piangere.)

[UN QUARTO CANE]: Non possono mandare un'altra squadra?

[DOC]: Uh, è troppo pericoloso per noi e i nostri uomini....

[QUARTO CANE]: Che ne sarà dei loro piccoli?

[DOC]: La medicina non arriverà in tempo... li perderemo.

(Balto sta ascoltando da una finestra in alto l'intera conversazione che avviene nella sala delle caldaie. Si guarda intorno, preoccupato.)

[BALTO]: ...Rosy...

(Nell'ospedale le condizioni di Rosy stanno peggiorando.)

[PADRE DI ROSY]: La prego, dottore, è la sola medicina che ci resta...

[DOTTORE]: (Sospirando) ...D'accordo.

(Il padre di Rosy apre la porta e la madre della bambina porta Jenna nella stanza. La cagnetta si avvicina alla sua padroncina e le lecca la faccia. Rosy sorride, poi si sente nuovamente male, e così anche Jenna.)

[ROSIE]: ...Jenna...?

(Fuori dalla finestra, Balto osserva la scena. E' pensieroso, e si allontana dalla finestra per avvicinarsi alla bottega del signor Yohanssen. L'uomo sta tristemente martellando qualcosa su un tavolo da lavoro. Quando posa quella cosa per terra, balto vede che sono bare... bare per bambini. Il cane-lupo sussulta alla terribile visione.)

[BALTO]: ...Rosy...

(Si allontana dalla bottega del signor Yohanssen per andare dai suoi amici.)

[BORIS]: Balto, per favore, non farmi il pazzo adesso... Ah! (Inciampa. Balto continua a camminare, impassibile. Boris si arrampica su un tubo dell'aerazione.) ...E', è cosa stupida! Morirai come un cane, Balto! Senza offesa.... Ah!!! (precipita in un'apertura del tubo.)

(Dalla barca, Muk e Luk sorridono ascoltando Boris che cerca di convincere balto a non partire.)

[BORIS]: Entro domattina sarai pezzo di ghiaccio! (sbuca fuori da un'altra apertura del tubo e si ritrova su un fiume ghiacciato.) Oh ah! (sputa) Quando sarai grande statua stecchita di nome "Balto",... Ah oh oh (scivolando), non precipitarti da me! (Muk e Luk scivolano sul ghiaccio, trasportando con loro anche Boris.) Ah!!!!

[LUK]: Hmm, hmmmhmmm, hmm, hm?

[MUK]: Ha detto...

[BORIS]: (Interrompendolo) Dove va? Va nel freddo glaciale in cerca di cane che gli sta antipatico per portare medicina a città a cui lui sta antipatico! ...Oh, no! Sto cominciando a capire orso! (disperandosi)

[MUK]: Sì, sì, conta su di noi!

(Muk e Luk applaudono felici e lo spingono avanti. Balto afferra la testa di Boris con la bocca e lo porta alla finestra dell'ospedale.)

[BORIS]: Orsi! Cani! Uh uh ... ah, cervello zero, tanto vale parlare con esseri u- (Vede Rosy che sta male attraverso la finestra.) ...mani...

(Rosy è in uno stato terribile. Inizia ad ansimare e a tossire sul letto. Boris ci pensa su.)

[BORIS]: (Allontanandosi dalla finestra.) Allora, andiamo a prendere medicina!

[BALTO]: (Guardando Boris.) Aspetta un momento...vieni anche tu, ora?

[BORIS]: Passare giorni con freddo pungente, affrontare animali selvaggi, rischiare di morire assiderati... Uh uh uh uh! E' come vacanza in vecchia Russia, mhh...

[MUK]: Che bello! Andiamo in vacanza!

(Balto sorride loro e segue Boris, Muk e Luk fuori Nome. Poco dopo, Jenna si avvicina alla stessa finestra dove poco prima erano Balto e Boris. Quando si accorge delle tragiche condizioni di salute di Rosy abbassa la testa e inizia a piangere. Sente l'odore di Balto e si guarda intorno: così vede le sue impronte sulla neve che si allontanano dalla città.)

[JENNA]: ...Balto...

(Balto, Boris, Muk, e Luk sono ormai nella foresta. Mentre attraversano il paesaggio inabitato Balto segna gli alberi raschiando via con le zampe anteriori pezzi di cortecchia.)

[BORIS]: Bravo, Balto! Hai affrontato albero più duro, più ruvido, più fetido della foresta... e hai vinto tu!

(Muk fa finta di prepararsi ad un combattimento di pugilato contro l'albero.)

[BALTO]: ...Sto segnando il sentiero!

[MUK]: ...Eh? ...Sta segnando il sentiero...molto intelligente!

(Luk lecca l'albero.)

[BORIS]: ...E io che lascio molliche di pane...Ih!

(Balto e gli altri continuano ad avanzare nella foresta.)

[MUK]: Vi annuncio che è arrivata una nave carica di S! (L'eco ripete due volte la parola "S".)

[BALTO]: (Annusando l'aria.) ...Steele.

(Muk annusa l'aria. Avverte l'odore di Luk e annusa pure l'amico. Disgustato, si copre il naso.)

[BORIS]: Ehi...orsi! (Balto scorteccia un altro albero.)

[BALTO]: (Facendo strada.) Venite! Steele e la sua squadra sono passati di qui!

[BORIS]: ...Però, si è perso sì...

(Più lontano, Steele e la sua squadra stanno affrontando la bufera. Arrancano faticosamente nella neve muovendo una zampa alla volta.)

[GUIDATORE DI STEELE]: Dai! Dai!

[STAR]: Steele! Stiamo girando in tondo!

[STEELE]: (Voltandosi improvvisamente verso Star.) ...COSA?!

[STAR]: (Ride nervosamente.) ...Il tondo è una bella cosa, insomma, (Gira su se stesso.) è... tondeggiante.

[STEELE]: (Non molto convinto) ...So quello che sto facendo, è... è...(Si volta verso una direzione a caso.) è da questa parte, venite!

[GUIDATORE DI STEELE]: Oh, Steele! Steele!

(Steele si precipita in avanti. I cani dietro di lui faticano a stargli dietro. Mentre corrono, Steele scivola su una distesa di ghiaccio inclinata. Precipitano in una valle ghiacciata. Il guidatore di Steele perde i sensi.)

[NIKKI]: Oooohh...Ho colpito qualcosa con la testa!

[KALTAG]: Sì, la mia testa!

[CANE DA SLITTA]: (Guardando il corpo senza sensi del guidatore.) ...Sembra ferito gravemente, Steele.

[STAR]: E adesso che facciamo, Steele?

(Steele non risponde, e resta a tremare nel freddo. La luce della lanterna emette un inquietante bagliore sulla montagna, che segna dove la squadra era precipitata.)

(Intanto, Balto e i suoi amici continuano il loro viaggio. Una palla di neve vola oltre Balto, e colpisce un albero vicino. Sorridendo e guardando indietro, vede che Muk e Luk stanno facendo una lotta a palle di neve.)

[MUK]: Sì! (Lancia una palla di neve e colpisce Luk.) Ah ah!

(Volano molte palle di neve, e alcune non colpiscono Boris per un pelo.)

[BORIS]: (irritato, fa cenno di fare silenzio.) Shhhhhh – (Una palla di neve lo colpisce in piena faccia e lo fa cadere per terra, facendolo sprofondare nella neve.) Ah! Accidenti!

[MUK]: Grande, proprio sul becco, che occhio! (Dà il cinque a Luk.)

[BORIS]: Adesso basta! Chi è stato?

(Muk e Luk guardano Boris, che sta osservando dalla fossa nella neve con un mucchietto di neve sulla testa.)

[MUK]: (Corre dietro a Luk.) Uh, uh, uh, è stato lui! (Indica Luk.)

[LUK]: Hmm hmmmhm hm! (Indica Muk.)

[BALTO]: (Si rigira in avanti. Sussulta un attimo, e si ferma ad ascoltare.) Ragazzi, penso... (Sussulta di nuovo vedendo un'enorme ombra dietro gli alberi.) ...Che dovremmo continuare a muoverci. (Continua a camminare in avanti.)

[BORIS]: (Alzandosi.) Questa è risposta a tutti i nostri problemi, movimento! (Fa scricchiolare la schiena. Spolverandosi da solo, segue Balto)

(Muk e Luk stanno ancora appallottolando la neve per giocare.)

[MUK]: Sì, sì, appallottoliamo!

[BALTO]: Luk, Muk! Forza, andiamo, su!

[BORIS]: (Farfugliando) “Muoviti”, “Forza, Boris”, “Andiamo, Boris”, “Più veloce, Boris”: facile dire per uno con quattro zampe! (Una palla di neve sfreccia nell’aria e colpisce Boris, facendolo cascare nuovamente per terra.)

[BORIS]: (Alzandosi.) D’accordo, adesso basta! (Sputa le neve, scuote la testa per togliere la neve, e cerca di rimboccarsi le ali.) E’ il momento per oca di dare calcio a sederino di orso! (Muk e Luk stanno tremando di paura.) Ah ah! Finalmente! (Muk indica qualcosa dietro Boris, ma lui non ascolta.) Vostro vecchio zio Boris vi mette paura! (Si gira indietro e tocca qualcosa di peloso dietro di lui.) ...Cosa c’è?
(Boris guarda in alto e vede un enorme orso bruno. La bocca gli si apre da sola per lo spavento.)

(L’orso alza una zampa per colpire Boris. Balto si guarda indietro, e resta scioccato da quello che vede. Boris corre velocemente via e finisce dentro un enorme ramo cavo. L’orso lancia in aria il ramo, facendolo volare, e intrappola Muk e Luk dentro di esso.)

[MUK E LUK]: Ah!!!

(Balto corre verso l’orso e salta verso di esso. Velocemente, l’orso colpisce Balto facendolo volare indietro. Balto si alza e inizia di nuovo a correre verso l’orso.)

[MUK]: Aiuto!

(L’orso avanza verso Muk, Luk e Boris. Alza nuovamente la zampa per colpirli, viene fermato da Balto che gli morde una zampa. L’orso inciampa, e Balto gli cade proprio sul muso. L’orso spinge Balto nella neve, impedendogli di respirare. Come alza una zampa per colpirlo...)

[JENNA]: Raaaaawwwww!

(Jenna morde la zampa dell’orso, e gli dà un calcio sul muso con la zampa inferiore.)

[BALTO]: ...Jenna...?

(L’orso lancia Jenna per terra, ma lei torna indietro e gli morde il muso. L’orso lascia perdere Balto, e lancia nuovamente per terra Jenna, che finisce sul ramo cavo “liberando” così Muk, Luk e Boris.)

[MUK]: Ahhh!

[JENNA]: Ah! Oh!

(L’attenzione dell’orso torna su Balto e lo spinge verso un mucchio di arbusti. Velocemente, Balto scivola di lato e un grosso ramo colpisce il muso dell’orso. Balto intanto finisce sulla superficie di un lago ghiacciato.)

[BALTO]: JEEENNAAAAA!!! Ah!

(Arrabbiato, l’orso segue Balto.)

[BORIS]: (Guardando dall’alto la scena, insieme a Jenna, Muk e Luk.) BALTO!

(L’orso si alza, posando pesantemente le zampe inferiori sul ghiaccio, che inizia a rompersi. Due passi dopo, l’orso sprofonda nel lago ghiacciato. Con una zampa però rompe ulteriormente il ghiaccio, tutto intorno a Balto.)

[JENNA]: Balto!

(Il cerchio di ghiaccio si sta capovolgendo.)

[BORIS, JENNA, E MUK]: BALTO!!!

(Il ghiaccio è completamente ribaltato, e Balto è intrappolato sott’acqua.)

[JENNA AND BORIS]: NOOOO!!

(Balto disappears under the ice.)

[MUK]: CARICAAAAA!!!!

(Muk e Luk si precipitano sul ghiaccio, rompendolo, per salvare Balto.)

[JENNA]: (Correndo vicino al buco nel ghiaccio.) Luk! Muk!
[BORIS]: (Evitando un'altra crepa nel ghiaccio.) Non sanno nuotare!
[JENNA]: Come?! Orsi polari che non nuotano?!
(Muk e Luk nuotano maldestramente nell'acqua. Muk improvvisamente indica a Luk qualcosa. Balto sta cercando di respirare attraverso il ghiaccio.)
[JENNA]: (Guardando Balto attraverso il ghiaccio.) Sta affogando! (Balto scompare dalla sua vista.) ...No! (Corre verso Boris, che ha la testa immersa nell'acqua.) ...Allora?
[BORIS]: (Starnutendo.) Non li vedo...
[JENNA]: Ma...Dove sono?
(C'è un silenzio terribile. Improvvisamente, sentono nuovamente il ghiaccio che si rompe, e dal buco appaiono Muk e Luk, che portano in braccio Balto.)
[JENNA]: (felice) Balto!
[BORIS]: Eh ah ah ah! Balto! Ohhhh... Oh, che freddo!
(Jenna e Boris velocemente corrono verso Muk e Luk, che stanno cercando di rianimare Balto. Boris improvvisamente inciampa sul ghiaccio, oltrepassando Jenna, e scontrandosi con Muk, che si scontra con Luk. Luk cade su Balto, che sputa tutta l'acqua che aveva ingoiato.)
[BORIS]: (schiaffeggiando leggermente Balto.) Torna in vita, torna in vita, RESPIIIIRA! Avanti, respira...
[MUK]: (Preso dal panico, parlando molto velocemente.) Di', Zio Boris, dimmi che starà bene, starà bene, non ha una bella cera, vero? Smettila di picchiarlo, smettila di picchiarlo! Si riprende, si riprende...(Balto tossisce.)
[BORIS]: (Afferrando la faccia di Balto.) Balto...per la paura...mi è venuta la pelle d'uomo! (Lascia la faccia di Balto.)
[BALTO]: (Tremando e tossendo. Si stende sulla neve.) Boris...So che per te questo viaggio è una pazzia, ma... meno male che ci sei.
[BORIS]: Chi farebbe questa specie di gioco dell'oca se non un'oca, eh? (Ride.)
(Jenna appare dietro Balto.)
[BALTO]: Stai bene?
[JENNA]: Stai bene?
[BALTO]: Jenna!
(Ridono.)
[JENNA]: Sto benissimo. (Si stende su Balto) Senti, è arrivato un dispaccio, dobbiamo prendere il sentiero di montagna.
[BALTO]: (Ancora tremando.) Ma...se prendiamo il passo dell'aquila risparmiamo mezza giornata..
[JENNA]: E' bloccato. Il sentiero è pericoloso, ma possiamo farcela.
[BALTO]: Comincio...a vedere che tu puoi fare tutto.
[BORIS]: Anch'io vedo un paio di cosette...che fanno sciogliere la crosta del ghiaccio. (Muk e Luk si scrollano, bagnando Boris.) ...IO ODIO GLI ORSI!
[BALTO]: (Fradicio) Un giorno voi due dovrete imparare a nuotare...sareste molto bravi.
(Luk inizia a dire qualcosa a Muk.)
[MUK]: (Interrompendolo) Sì, certo che eravamo lì nell'acqua, ci muovevamo, ci siamo bagnati...(si volta scioccato)...Luk...stavamo...NUOTANDO! (Luk annuisce felice, e Balto ride.)

(Jenna cerca di camminare, ma inciampa.)

[JENNA]: ...Che goffa...

[BALTO]: (Camminando verso di lei.) Non sei goffa, sei ferita.

[JENNA]: No, sto bene. (Prova nuovamente a camminare, ma inciampa di nuovo.)

Ah!...Forse non sto tanto bene...Dovrete continuare senza di me.

[BALTO]: ...Jenna...

[JENNA]: No, no! Vi rallenterei solo il passo... e Rosy non può reggere a lungo...

[BALTO]: ...Muk...tu e Luk riporterete Jenna in città su questo! (Afferra coi denti un ramo e lo porta a Muk.)

[BORIS]: E questa volta, non perdetevi tempo per una nuotatina! (Ride.)

[BALTO]: Di questo puoi stare certo, Boris, li condurrà tu a casa.

[BORIS]: Ahi...

[BALTO]: ...basta seguire i miei segni.

[JENNA]: Prosegui da solo?

[BALTO]: Ci sono abituato.

[JENNA]: Tieni...(Si toglie la bandana di dosso.) Temo che non ti terrà molto caldo.(La mette a Balto.)

[BALTO]: Sì, invece...

(Si guardano e si strofinano l'un l'altra. Sullo sfondo, Luk li indica e inizia a piangere.)

[MUK]: Certo che Balto tornerà, lui è... Balto, giusto?

(Luk si ferma e lo guarda. Poi ricomincia a piangere.)

[BALTO]: Torno, stai tranquillo, con la medicina! (A Jenna.) ...Te lo prometto, Jenna. (Si volta) Coraggio, ragazzi! Portatela a casa.

[BORIS]: Balto! Non mi piace per niente lasciare te qui da solo! ...Chi ti dirà quanto freddo fa?

[BALTO]: Boris...(Lo spinge verso Muk, Luk e Jenna.) ...Servi più a loro che a me...

[BORIS]: (Sospira. Inizia a camminare verso Jenna, Muk e Luk, poi si volta di nuovo verso Balto.) Ti voglio dire una cosa, Balto... Un cane non può fare questo viaggio da solo... ma, forse, un lupo sì. (Dopo aver detto ciò si volta verso Muk e Luk.) Avanti! Voi due palle di grasso! Muoviamoci, presto! Alt, due, tre, quattro, alt, due, tre, Quattro, alt, due, tre, quattro...

(Balto corre via.)

(Nome, la notizia della squadra smarrita sta facendo diminuire la speranza di tutti.)

[OPERATORE DI NOME]: (Decifrando un telegrafo.) Nome. Stop. Impossibile spedire altra...antitossina. Stop. Tempo...proibitivo. Stop. Squadra dispersa unica speranza. Stop. Nostre preghiere sono con loro. Anchorage. Stop.

(Balto si sta facendo strada nella bufera che ha travolto Steele e la sua squadra. Annusa l'aria, e segna un albero. Ha difficoltà a camminare. Annusa nuovamente l'aria...)

[BALTO]: ...Steele... (Corre in avanti, al bordo di una collina, e individua a valle la squadra di cani. Felice, salta in avanti, ma scivola sul ghiaccio e arriva dove stanno gli altri cani.)

[STAR]: (Vedendo Balto.) Balto!

[NIKKI]: Quello lì è Balto?!

[KALTAG]: Balto, come ci hai trovati?

[BALTO]: (Raggiungendoli) Ci sono feriti?

[STEELE]: (Di spalle) ...Stiamo tutti...magnificamente.

[STAR]: Sì, ma il nostro guidatore ha sbattuto la testa e...non si è rialzato. (Dà un colpetto col muso al guidatore, che non si muove.)

[CANE DA SLITTA]: Non si muove più.

[BALTO]: Va bene, seguitemi (Afferra una pettorina della slitta con la bocca.) ...Vi conduco a casa.

[STEELE]: (Mettendo una zampa sulla corda della pettorina.) Non ci serve...il tuo... aiuto...

[STAR]: Eh, forse...dovremmo starlo a sentire...
(Steele ringhia a Star.)

[NIKKI]: (A Balto.) Ma, come faresti a riportarci a casa?

[BALTO]: Ecco, ho segnato il sentiero...così... (Si volta e segna un piccolo albero.)

[CANE DA SLITTA]: Pensa che roba...

[STAR]: Uh uh uh, già!

[STEELE]: (Spezzando l'albero, e allontanando Balto.) Li riporterò io, il caposquadra sono io, e sono io che comando!

[BALTO]: Allora fammi portare la medicina, i bambini peggiorano. (Va verso la cassa dell'antitossina, ma Steele si mette in mezzo.)

[CANE DA SLITTA]: Secondo me Balto si sta cacciando nei guai...

[STEELE]: (Affannando) Tocca quella cassa, e io ti riduco a pezzettini!

[NIKKI]: (A Kaltag.) Scommetto due ossi che Steele lo stende!

[KALTAG]: Hmm, ci sto!

[CANE DA SLITTA]: Sì, anch'io!
(Gli altri cani commentano ciò che succede)

[BALTO]: Steele, non me ne vado da qui senza quella medicina. (Si avvicina alla cassa, ma Steele lo spinge via.)

[STEELS]: Ma chi ti credi di essere?!

[NIKKI]: Ehi, ci divertiremo di brutto! Ah ah!

[BALTO]: Da quando...in qua...ci vuole un pedigree per aiutare qualcuno? (Va nuovamente verso la medicina e Steele, nuovamente, si mette in mezzo, ringhiando.) Steele! Lascia che ti dia una mano!
(Steele gli rivolge uno sguardo pieno d'odio, e gli ringhia quando Balto lo oltrepassa.)

[NIKKI]: Guarda i suoi occhi, guarda i suoi occhi!

[KALTAG]: Già!
(Steele spinge via Balto di nuovo...più forte.)

[STAR]: Uh, che botta, che botta!

[KALTAG]: Domani sentirà che dolore!

[NIKKI]: Per me lo sente già adesso!

[KALTAG]: Ahia!

[BALTO]: (Alzandosi e camminando verso la cassa.) ...Non voglio combattere.
(Steele afferra Balto con i denti e lo trascina indietro.)

[KALTAG]: Così non è regolare!

[NIKKI]: Già!
(Balto si alza di nuovo e, di nuovo, cerca di avvicinarsi all'antitossina. Steele cerca di mettersi in mezzo, facendo rovesciare la cassa.)

[NIKKI]: Ehi, lì dentro c'è della roba fragile!

[STAR]: Ma che cos'ha Steele? Balto vuole soltanto darci una mano!

(Steele afferra con i denti la zampa posteriore di Balto, e lo lancia contro una roccia. Balto per la botta perde i sensi.)

(I secondi passano, a Steele guarda Balto, pensando che non si sarebbe più rialzato. In cane-lupo invece riesce a riprendere i sensi e a risollevarsi sulle zampe.)

[STEELE]: (Ridendo) Eh, eh eh eh eh, bene...

[STAR]: (Sorpreso) ...Guardate!

(Steele afferra Balto per la bandana, e cerca di trascinarlo giù per un dirupo. Il nodo della bandana però si scioglie, facendo cadere Steele stesso nel burrone, che cerca di rialzarsi.)

[CONDUCENTE DELLA SLITTA]: (A Balto) Bravo, bello...

(I cani da slitta adagiano il conducente sulla slitta, accanto alla medicina. Balto procede verso la testa della squadra, dove Star tiene in bocca la pettorina di Steele da far indossare a Balto. Con il cane-lupo come cane di testa, la slitta riparte, lasciandosi indietro Steele, che intanto era riuscito a risalire dal precipizio, tenendo in bocca la bandana di Jenna.)

[BALTO]: Marsh!

[STEELE]: (Guardandoli partire.) Vai pure, cane-lupo! Non arriverai mai! ...Questa è una promessa! (Steele avanza nella foresta, e vede uno dei segni di Balto.) ...Ci penso io!

...Perché non da questa parte?...O anche di qua! (Segna un albero, proprio come aveva fatto Balto.) Ops, sbagliato! Ah ah ah ah!! (Corre via, segnando altri alberi.)

(Balto e la squadra arrivano ad un bivio. Balto non sa quale strada prendere, visto che tutti gli alberi sono segnati.)

[BALTO]: (Sussulta) ...Oh, no...

[STAR]: Da quale parte, Balto, da quale parte, da quale parte?

[BALTO]: Per di qua! (Sceglie un sentiero, ma poco dopo si ritrovano esattamente al bivio di prima. Balto si ferma di colpo, e tutti gli altri cani finiscono l'uno sull'altro.)

[KALTAG]: Balto, perché ci fai girare in tondo?!

[BALTO]: Non è così! ...Eh... Insomma...N-non lo so...E' stato Steele...

[NIKKI]: Forse stavamo meglio se c'era lui a guidarci...

[BALTO]: NO! Venite! Marsh!! (Parte in avanti, non sapendo dove va, trascinando gli altri cani dietro con sé.)

[STAR]: Balto! R-rallenta!

(Balto, perso, continua a correre attraverso la foresta. I segni sugli alberi lo fanno andare in panico.)

[NIKKI]: Ehi, ehi! Vai troppo in fretta!

(Balto improvvisamente si blocca sul margine di un burrone. Le corde che tengono ferme la medicina si rompono, ma Balto riesce ad afferrarle e ad evitare così la caduta della cassa.)

[NIKKI]: Attenti!

[STAR]: Sei grande! ...Bella presa, Balto!

(Una grande porzione di neve si stacca, trascinando con sé Balto e la medicina giù per il dirupo. Nikki, Kaltag e Star guardano terrorizzati Balto cadere nel vuoto...)

(Nei locali delle caldaie a Nome, Jenna spiega la situazione agli altri.)

[UN CANE]: Non capisco! Come poteva Balto sperare di trovare Steele e la sua squadra? Sono usciti dal sentiero!

[JENNA]: Segue...le loro tracce.

[UN ALTRO CANE]: Quel...botolo! Rintracciare una squadra campione in una bufera!

(Tutti i cani ridono. Doc e Jenna però non sono affatto divertiti.)

(Le loro risate sono interrotte da una figura completamente ricoperta di ghiaccio che appare sulla porta del locale.)

[JENNA]: ...Balto...?

[CANE]: Steele!

[DIXIE]: Steele!

[CANE]: Sei vivo!

[ALTRO CANE]: Sei tornato! Dove sei stato?

[SECONDO CANE]: Guarda che ti do! (Gli lancia un osso, e Steele lo addenta subito.)

[DOC]: Ehm, ehm, Steele, dove sono gli altri?

[CANE]: Cos'è successo, che fine hanno fatto?

[STEELE]: (Affannando.) ...Uno... ad uno... sono... caduti, congelati, quasi morti... (Si scrolla, lanciando tutti i cristalli di ghiaccio sulla parete vicino alla quale stanno gli altri cani.) Ne... ne ho spinti quattro sulla slitta... Tre ancora... sulla schiena... (Conta con le dita della zampa.)

[CANE]: Che valoroso...

[STEELE]: E ho... ho camminato... ho camminato... m-ma era... troppo tardi... e... (Si accascia a terra.)

[DOC]: Dov'è la medicina?

[CANI]: Già, dov'è?

[STEELE]: (Alzandosi.) Ah... Sono andato avanti... t-trascinando la medicina da solo, tutto da solo... e... e a un tratto... è comparso quel cane-lupo, Balto! Ha... ha preteso di essere lui a portare la medicina... (Guardando Jenna.) Sai, lui ci teneva tantissimo ad essere un eroe ai tuoi occhi... E poi... ha afferrato la cassa!... Ma... non riusciva a... a tenerla... n-non riusciva a vedere la zona ghiacciata, l-la neve, il vento... E poi un tronco... e il dirupo! ... Non aveva nessuna pro-pro-pro... Mi... (Si volta, affannando maggiormente) Mi dispiace! ... e poi... (Tira fuori dal suo collare la bandana di Jenna e gliela mostra.)

[JENNA]: (Sussulta) ...La mia bandana...

[STEELE]: (La posa per terra.) Mi... ha fatto promettere... di avere... cura di te, Jenna...

[JENNA]: (Guarda tristemente la bandana, poi Steele.) ...Stai mentendo!

[CANE]: (Sussulta) Ma che dice?

[JENNA]: (Alzandosi) Steele mente!

[DIXIE]: (A Sylvie) Ma...

[JENNA]: Balto è vivo! ...E sta per tornare! (Prende la bandana e corre via.)

[CANE]: Poverina...

[DIXIE]: Il mio Steele non mente...

[STEELE]: Ah... Ha bisogno... di tempo...

(L'operatore del telegrafo esce dall'ufficio, e spegne la lampada che simboleggiava la speranza per i bambini. La madre di Rosy guarda dalla finestra dell'ospedale, e inizia a piangere. Il medico tocca la fronte di Rosy... sta peggiorando...)

(Mentre le luci di tutte le case si spengono, Jenna si arrampica su una collina portando con sé una lanterna e delle bottiglie rotte.)

[JENNA]: Il sole... le calotte polari...

(Si sposta un po' e il raggio di luce della lanterna colpisce le bottiglie rotte, provocando così l'aurora boreale, come quella che le aveva mostrato Balto.)

[JENNA]: ...Balto...

(Intanto, Balto si solleva con difficoltà dalla neve nella quale era rimasto intrappolato. Finalmente riesce ad uscirne per intero.)

[BALTO]: Rosy...

(Balto si copre tristemente il muso con una zampa e inizia a piangere, pensando di aver fallito. Improvvisamente sente l'odore di qualcosa, scosta la zampa dal muso, apre gli occhi e vede le enormi zampe di un lupo bianco in piedi davanti a lui. Balto alza lo sguardo, per vedere meglio il lupo, e l'animale guarda Balto, e ulula. Il lupo guarda nuovamente Balto, che, voltandosi, si rifiuta di ululare. Il lupo dà un'ultima occhiata a Balto, poi si gira e si allontana. Intanto Balto nota che la cassa contenente la medicina è ancora intatta, e alza lo sguardo verso il dirupo dal quale è caduto, e ricorda le parole di Boris...)

[VOCE DI BORIS]: ...Ti voglio dire una cosa, Balto. Un cane non può fare questo viaggio da solo...ma, forse...un lupo sì.

(Balto si volta di nuovo, e vede una serie di impronte lasciate dal lupo bianco mentre si allontanava. Balto allora appoggia la propria zampa su un'impronta, e nota che combacia perfettamente. Convinto così della sua natura lupesca, prende un bel respiro e inizia ad ululare. Il lupo riappare in lontananza, si avvicina a Balto e inizia ad ululare con lui.)

(In cima al dirupo, la squadra di Balto è completamente ignara di ciò che sta accadendo sotto.)

[STAR]: Eh?

[NIKKI]: (Sentendo gli ululati.) Fantastico, non bastavano i nostri guai, ora abbiamo i lupi!

[CANI]: LUPI?!

[KALTAG]: (Sporgendosi dal precipizio.) Ehi, ehi, ehi! Guardate là!

[NIKKI]: Cosa, cosa c'è?

[STAR]: Eh?

(Balto si sta arrampicando su per la montagna trascinando con sé la medicina.)

[STAR]: Balto?

[KALTAG]: A-anche la medicina!

[NIKKI]: Forza, Balto, ce la puoi fare!

(Balto perde l'equilibrio, ma lo recupera immediatamente e continua ad arrampicarsi.)

[KALTAG]: Que-questa è la cosa più stupefacente...

[NIKKI]: Già!

[KALTAG]: Più fantastica, è la cosa più...

[NIKKI]: Già!

[KALTAG]: Incredibile è...è la cosa più, ehm, fe-fenomenale che io abbia mai...

[STAR]: E' forte!

(Kaltag si siede sulla testa di Star.)

[NIKKI]: (Notando le impronte di Balto.) Ehi, ha le zampe di un lupo!

[STAR]: Balto, dai, dai che ce la fai!

[NIKKI]: Così coraggio, Balto, metticela tutta...

[STAR]: Forza, non guardarti alle spalle, non guardarti alle spalle!

[NIKKI]: Sì, ce la puoi fare!

[STAR]: Tira, ci sei quasi!

[CANE]: Forza!

[NIKKI]: Dai che ci sei, non mollare!

[STAR]: Ti manca poco...

(I cani continuano ad incoraggiarlo, mentre Balto raggiunge finalmente la cima del dirupo. Kaltag e Nikki rimettono la cassa sulla slitta.)

[NIKKI]: Congratulazioni, Balto!

[STAR]: Io non ci sarei mai riuscito, neanche se ci provavo!

(Presto, la squadra riparte. Dopo un po' trovano un altro bivio. Gli altri cani si guardano, mentre Balto annusa l'aria e sceglie un percorso. Successivamente la squadra si trova a dover attraversare un ponte di ghiaccio, che cede sotto il peso della slitta. L'intera squadra sta per cadere nel vuoto quando Balto, afferrando con la bocca un rametto che spunta dalla neve, riesce a salvare l'intera squadra e a procedere così con il viaggio.)

[BALTO]: Uh? Marsh!

[KALTAG]: Mamma mia!

(Star starnutisce, provocando così una valanga.)

[STAR]: Eh...Eh...EEEECCIUUUUU'!!!! (Eco)

[BALTO]: Salute!

(I cani, accortisi della valanga che sta per travolgerli, iniziano a correre più velocemente possibile. Sulla destra Balto individua un cunicolo e, non vedendo altra via di salvezza, trascina la slitta lì dentro. Si trovano in una caverna di ghiaccio, e Star si diverte nel vedere il proprio riflesso deformato dalle varie forme di stalattiti e stalagmiti.)

[STAR]: (Vedendo che il proprio riflesso in una stalattite assomiglia ad E.T.) Casa...

[BALTO]: Ssshh!

(Si spostano in avanti, silenziosamente. Star sta per starnutire di nuovo, ma Nikki lo blocca mettendogli un dito davanti al naso. Improvvisamente la slitta cade da un gradino nel ghiaccio provocando rumore, che provoca così la caduta di una stalattite, che a sua volta crea rumore, generando così una reazione a catena.)

[BALTO]: Marsh!

(Balto e la squadra iniziano a correre velocemente, ma la slitta urta contro una stalagmite, provocando così una rottura nella cassa dell'antitossina. Quando una boccetta di medicinale cade per terra frantumandosi, Balto si dà la spinta ad un'altra stalagmite, si lancia verso la cassa e la mette a posto. Correndo sempre più velocemente riescono ad uscire dalla caverna prima che alcune stalattiti sul punto di cadere blocchino loro la via di scampo.)

(All'ospedale i genitori di Rosy e Jenna stanno vicino al letto della bambina.

Un'infermiera porge alla madre di Rosy una tazza con una bevanda calda.)

[INFERMIERA]: Ora prendi l'asciugamano di sopra...

[GENITORE]: Va tutto bene figliolo, va tutto bene...

[ALTRA INFERMIERA]: (Ad un bambino) Torna a letto...

[TERZA INFERMIERA]: (Alla madre di Rosy) Tenga, beva questo...

[MADRE DI ROSY]: (Prendendo la tazza.) Oh...grazie.

[ROSY]: (Nel sonno) Mamma...

(Fuori, nella barca di Balto, Muk, Luk e Boris stanno aspettando il ritorno dell'amico.

Luk prende una coperta e avvolge tutti. Stanno per perdere tutte le speranze, quando Boris sente un ululato in lontananza.)

[MUK]: Ba-ba-ba....Balto...

[BORIS]: (Speranzoso) ...Balto...?

(Boris guarda da una finestra della barca e vede la squadra che sta tornando.)

[BORIS]: BALTO È TORNATO!!!

(Balto vede la città e l'aurora boreale creata da Jenna.)

[BALTO]: ...Jenna! (Ulula di nuovo.)

(Nell'ospedale, tutti sentono gli ululati e si affacciano dalla finestra.)

[PADRE DI ROSY]: La slitta!

(Tutti riaccendono le luci della propria casa, e si affacciano per vedere la squadra che torna con la medicina. Morse si affaccia dalla sua gattaiola e inizia ad abbaiare, ma l'operatore del telegrafo spalanca la porta, facendo così sbattere il muso al povero cane, e riaccende la lanterna, simbolo di speranza.)

[ABITANTE]: Cosa c'è?

[DONNA]: Non lo so, mi ha svegliata!

[ALTRO ABITANTE]: Ma che succede?

(Nella sala delle caldaie, Steele sta ancora raccontando agli altri cani la sua falsa odissea, quando qualcosa succede fuori...)

[STEELE]: Come potete immaginare, ho nuotato e nuotato, faceva un freddo boia e poi (Lancia l'osso in aria e lo riafferra)... e poi...alla fine...mi sono detto: "Steele, devi stringere i denti e salire in superficie"; e così...(Sentono un ululato, e Doc apre la porta)...Che c'è?

[DOC]: (Guardando fuori.) E' Balto!

[CANE]: Come?!

[DOC]: ...Con la medicina!

(Steele sorride a Dixie.)

[DIXIE]: Steele, sei assolutamente ri...*prugnevole!* (Fa' volare via con uno schiaffo l'osso di bocca a Steele. Tutti i cani gli ringhiano, e iniziano ad andarsene.)

[STEELE]: D'accordo, D'accorso, vi posso...spiegare.

[CANE]: Parla col muro...

[STEELE]: Voi non c'eravate, perciò non potete..

[ALTRO CANE]: Non farti più vedere!

[STEELE]: Aspettate, ragazzi, aspettate un momento...vi prego...

(La porta si chiude e Steele resta dentro.)

(Tutti gli abitanti di Nome si precipitano giù per la strada. Balto e gli altri si fermano di fronte all'ospedale, e il dottore esce a prendere la medicina, ridendo per la gioia.)

[DOCTOR]: Attenti, fate piano, hanno fatto un lungo viaggio!

(Aprono la cassa e la medicina è in buone condizioni, ad eccezione di una boccetta mancante, quella caduta nella caverna.)

[ABITANTE]: Come sta?

[ALTRO ABITANTE]: Oh, se la caverà...

(Nell'ospedale, il dottore e le infermiere iniziano subito a somministrare l'antitossina ai bambini malati.)

[INFERMIERA]: Stai tranquillo ora, va tutto bene, va tutto bene...

(Fuori, gli abitanti di Nome iniziano improvvisamente ad accarezzare Balto e a riempirlo di lodi, sorridendo.)

[FOLLA]: Bravo, Balto! Bravo cagnolone! Sei proprio eccezionale...

[BORIS]: (Volando giù da una finestra e atterrando su Balto.) Yeeeeeeaaaahh, ahahah! Non sei cane, non sei lupo, SEI EROE!! (Bacia Balto sulla testa.)

[MUK]: BALTOOO!

(Gli orsi polari abbracciano Balto, che scivola via dalle loro zampe.)

[GUIDATORE DELLA SLITTA]: Grazie! Grazie!

[PADRE DI ROSY]: Vieni, bello...c'è qualcuno che vuole vederti!

(Il padre di Rosy accompagna Balto nell'ospedale. Balto si ferma e volta per guardare i suoi amici. Boris gli fa cenno di proseguire. Balto sorride, si gira di nuovo e corre dentro.)

(Dopo l'iniezione, Rosy si sveglia, e apre gli occhi.)

[ROSY]: ...Mamma?

[MADRE DI ROSY]: Rosy, tesoro mio!

[ROSIE]: Mi sono addormentata!

[PADRE DI ROSY]: Rosy...

(Rosy e la sua famiglia si abbracciano sul lettino dell'ospedale. Balto vede il cappello da guidatore di Rosy su una sedia; lo prende e lo porta a Rosy.)

[INFERMIERA]: Sta già meglio...

[MADRE]: Che sollievo, che gran sollievo! Dio sia ringraziato...

[ROSY]: Balto...(Prende il cappello, e abbraccia Balto.) ...Sarei stata persa senza il tuo aiuto.

[JENNA]: (Dalla porta.) Ahem...

[BALTO]: (Sorridente.) Jenna!

(Balto corre verso Jenna, e si coccolano a vicenda. Sorridono entrambi alla folla fuori che applaude.)

[STAR]: Sei il massimo, Balto!

[KALTAG]: Ha più resistenza, più affidabilità, più intelligenza...

[STAR]: Dovrebbero dedicargli una statua!

(Kaltag lo spinge un po', e Star inizia a tremare.)

[KALTAG]: ...Ben detto!

[STAR]: ...Davvero?

(Per la prima volta nel film, Kaltag sorride a Star. L'aurora boreale nel cielo si trasformano nella sagoma di un lupo che ulula, poi si torna alle scene girate dal vivo.)

(La bambina e Blaze stanno in piedi di fronte alla statua di un cane molto famoso.)

[BAMBINA]: È qui, nonna, l'ha trovato Blaze!

[NONNA]: Sì...Cosa c'è scritto?

[BAMBINA]: "Dedicato...all'in...domine?" (Guarda la nonna.)

[NONNA]: (Correggendola.) Indomabile...

[BAMBINA]: "Indominale spirito...dei cani da slitta..."

[NONNA]: (Continuando a leggere.) "...Che trasportarono l'antitossina per seicento miglia da Nenana, per risolvere l'epidemia di Nome...nell'inverno del 1925".

[BAMBINA]: (Leggendo le ultime tre parole.) "Resistenza, fedeltà, intelligenza"...Balto ha davvero fatto tutto questo, non è così, nonna?

[NONNA]: Oh, certo, tesoro, l'ha fatto, l'ha fatto, (Mette il cappello da guidatore sulla testa della nipote.) e oggi si corre la corsa Iditarod dei cani lungo il sentiero che hanno preso lui e gli altri.

[BAMBINA]: (Guardando il suo cane.) Può correre anche Blaze, nonna?

[NONNA]: (Sorridente) Forse, se fa pratica...tanta pratica. (Ridacchia.)

[BAMBINA]: Avanti, Blaze! Forza, marsh! (Corrono via.)

(La nonna sta ferma, e guarda la statua.)

[NONNA]: ...Grazie, Balto. Sarei stata persa senza il tuo aiuto...

[BAMBINA]: Nonna Rosy!

(Nonna Rosy inizia a camminare via, ma non prima di aver dato un'ultima occhiata al cane che una volta le salvò la vita.)

[BAMBINA]: Nonna Rosy, vieni!

(La scena si chiude sull'immagine della statua di Balto nel Central Park, a New York.)

(La scena si sposta sui titoli di coda, accompagnati da "Reach for the light" di Steve Winwood.)